

Porównanie tłumaczeń Izajasza 24:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I ziemia jest splugawiona pod swoimi mieszkańcami, gdyż przestąpili prawa, przekroczyli ustawę, zerwali odwieczne* przymierze.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A ziemia jest splugawiona przez swoich mieszkańców, gdyż przestępują prawa, przekraczają ustawy — zerwali odwieczne przymierze.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ziemia jest splugawiona pod swoimi mieszkańcami; przekroczyli bowiem prawa, zmienili ustawy, złamali wieczne przymierze.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przeto, że ta ziemia splugawiona jest pod obywatelami swoimi; albowiem przestąpili prawa, odmienili ustawy, wzruszyli przymierze wieczne.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ziemia splugawiona jest od obywatelów swoich, iż przestąpili zakon, odmienili prawo, złamali przymierze wieczne.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ziemia została splugawiona przez swoich mieszkańców, bo pogwałcili prawa, przestąpili przykazania, złamali wieczyste przymierze.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ziemia jest splugawiona pod swoimi mieszkańcami, gdyż przestąpili prawa, wykroczyli przeciwko przykazaniom, zerwali odwieczne przymierze.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ziemia została zbezczeszczona przez jej mieszkańców, ponieważ naruszyli prawa, przekroczyli przykazania, złamali wieczne przymierze.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ziemia jest zbezczeszczona przez swoich mieszkańców, bo przekraczali pouczenia, deptali prawo, złamali wieczyste przymierze!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zbezczeszczona jest ziemia przez swoich mieszkańców, albowiem przekraczali prawa, przestępowali przykazania, złamali wieczyste Przymierze!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Земля ж вчинила беззаконня через тих, що жили на ній, томущо переступили закон і змінили приписи, вічний завіт.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż ta ziemia została skażoną pod jej mieszkańcami; bo przekroczyli Prawa, zmienili przykazania, naruszyli wieczne przymierze.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I ziemia została splugawiona przez swoich mieszkańców, bo obeszli prawa, zmienili przepis, złamali przymierze trwające po czas niezmierny.

¹⁾ Lub: trwałe.

²⁾ <x>10 9:1-7</x>; <x>20 20:13</x>; <x>40 35:6-34</x>; <x>100 23:5</x>; <x>290 55:3</x>; <x>520 1:18-32</x>; <x>520 2:12-15</x>